

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1947

101 (25.8.1947)

Bad. Gebäudeversicherungsanstalt

Offenburg, Kornstr. 5

JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE
GOVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION

Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,
 Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information.

Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnement: 25 numéros, 10 Marks.
 Annonces légales: 90 pfg la ligne

Abonnement: 25 Blätter: 10 M.
 Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifenband beizufügen

SOMMAIRE

Pages

Avis aux abonnés 1011

**Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement
 en Chef Français en Allemagne**

Ordonnance No 107 en date du 25 Août 1947, relative à l'élection
 d'une assemblée législative sarroise 1012

Arrêté No 242 de l'Administrateur Général en date du 16
 Juillet 1947, rétablissant le régime normal de
 la circulation des personnes entre la Sarre, la
 France, le Luxembourg et l'Allemagne 1013

Annonces Légales 1013

INHALT

Seite

Mitteilung an unsere Abonnenten 1011

**Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des
 Commandement en Chef Français en Allemagne**

VERORDNUNG Nr. 107 vom 25. August 1947 über die Wahl
 einer saarländischen gesetzgebenden Ver-
 sammlung 1012

VERFUGUNG Nr. 242 des Administrateur Général, Adjoint pour
 le Gouvernement Militaire de la Zone Française
 d'Occupation, vom 16. Juli 1947, über die
 Wiederherstellung des normalen Personen-
 verkehrs zwischen dem Saarland, Frankreich,
 Luxemburg und Deutschland 1013

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN 1013

AVIS AUX ABONNÉS

Le Numéro 100 du Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne termine la quatrième série de cette publication.

Le montant de l'Abonnement de la cinquième série (No 101 à 125) soit 10.— RM par abonnement doit être envoyé par tous les abonnés allemands (Administrations publiques et particuliers) avant le 30 Septembre 1947, au Journal Officiel, 65, Lichtentaler Straße, Baden-Baden.

Le montant peut être également viré au compte du Journal Officiel No 17.880 à la Deutsche Bank, Filiale Baden-Baden.

Les abonnements non payés pour le 30 Septembre seront recouverts par la poste.

Mitteilung an unsere Abonnenten

Nr. 100 des Amtsblattes des französischen Oberkommandos in Deutschland schließt die vierte Serie dieser Veröffentlichung ab.

Der Abonnementspreis der fünften Serie (Nr. 101 bis 125) im Betrage von 10 Mark für das Abonnement ist von den deutschen Abonnenten (öffentlichen und privaten Verwaltungen) bis zum 30. September 1947 an das

Journal Officiel, Lichtentalerstraße 65, Baden-Baden, einzusenden.

Der Betrag kann auch auf das Konto des Journal Officiel Nr. 17 880 bei der Deutschen Bank, Filiale Baden-Baden, überwiesen werden.

Die bis zum 30. September 1947 nicht bezahlten Abonnements werden durch die Post eingezogen.

ORDONNANCES DU COMMANDANT EN CHEF

ORDONNANCE No 107

relative à l'élection d'une Assemblée législative sarroise.

Le Commandant en Chef Français en Allemagne

- Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,
- Vu l'ordonnance No 1 du 28 Juillet 1945 maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,
- Vu l'ordonnance No 49 du 5 Août 1946 ayant pour objet d'assurer le secret, la liberté, la régularité et la sincérité du vote,
- Vu l'ordonnance No 68 du 8 Octobre 1946 portant création d'une Commission provisoire d'Administration du Territoire de la Sarre,
- Vu l'ordonnance No 104 du 12 Juillet 1947 relative à l'établissement en Sarre de listes électorales pour l'année 1947,
- Vu l'avis de la Commission Provisoire d'Administration du Territoire de la Sarre,
- Sur proposition de l'Administrateur Général adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,
- Le Comité juridique entendu,

ORDONNE :

ART. 1er — Des élections générales auront lieu le 5 Octobre 1947 en vue de la formation d'une assemblée législative sarroise ;

ART. 2. — Cette Assemblée, composée de 50 membres, sera élue pour 5 ans au suffrage universel direct et secret, au scrutin de liste avec représentation proportionnelle.

La constitution prévoiera le mode de renouvellement et la durée des pouvoirs des assemblées législatives qui succéderont à cette première assemblée.

ART. 3 — Sont électrices les personnes inscrites sur les listes électorales, conformément aux dispositions de l'ordonnance No 104 du 12 Juillet 1947, relative à l'établissement en Sarre de listes électorales pour l'année 1947.

ART. 4 — Il sera procédé aux opérations électorales dans les conditions définies par les titres I et III de l'ordonnance No 49 du 5 Août 1946, ayant pour objet d'assurer le secret, la liberté, la régularité et la sincérité du vote,

ART. 5 — L'Assemblée se réunira dans un délai de huit jours après les élections et procédera à l'examen du projet de constitution élaboré par la Commission de la Constitution de la Sarre, instituée par arrêté (Rechtsanordnung) du 23 Mai 1947,

ART. 6 — La Constitution sera soumise à l'approbation du Commandant en Chef Français en Allemagne ; elle sera promulguée aussitôt après cette approbation,

ART. 7 — Dès l'entrée en vigueur de la constitution, l'assemblée exercera les attributions qui lui seront conférées par ce texte.

Jusqu'à cette date, la Commission Provisoire d'Administration du Territoire de la Sarre continuera à exercer les pouvoirs qu'elle détient actuellement.

ART. 8 — La Commission Provisoire d'Administration du Territoire de la Sarre est chargée de fixer les modalités d'application de la présente ordonnance.

ART. 9 — La présente ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne, et exécutée comme loi dans le territoire de la Sarre.

BADEN-BADEN, le 25 Août 1947.

Le Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG

VERORDNUNGEN

VERORDNUNG Nr. 107

über die Wahl einer saarländischen gesetzgebenden Versammlung.

Der Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verordnung Nr. 1 vom 28 Juli 1945 über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

die Verordnung Nr. 49 vom 5. August 1946 betreffend Wahlgeheimnis und Wahlfreiheit sowie Gesetzmäßigkeit und Wahrhaftigkeit der Abstimmung,

die Verordnung Nr. 68 vom 8. Oktober 1946 über Bildung eines vorläufigen Ausschusses zur Verwaltung des Saarlandes,

die Verordnung Nr. 104 vom 12. Juli 1947 über die Aufstellung von Wählerlisten im Saarland für das Jahr 1947,

nach Stellungnahme der vorläufigen Verwaltungskommission des Saarlandes,

auf Vorschlag des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

und nach Anhörung des Comité Juridique folgende

VERORDNUNG :

Artikel 1. Am 5. Oktober 1947 finden allgemeine Wahlen zwecks Bildung einer saarländischen gesetzgebenden Versammlung statt.

Artikel 2. Diese Versammlung, die sich aus 50 Mitgliedern zusammensetzt, wird für die Dauer von fünf Jahren in allgemeiner, direkter und geheimer Wahl auf Grund der Listenwahl nach den Grundsätzen der Verhältniswahl, gewählt.

Die Verfassung wird die Art der Erneuerung und die Dauer der Machtbefugnisse der gesetzgebenden Versammlungen festlegen, die dieser ersten Versammlung folgen.

Artikel 3. Wahlberechtigt sind diejenigen Personen, die entsprechend den Bestimmungen der Verordnung Nr. 104 vom 12. Juli 1947 über die Aufstellung von Wählerlisten im Saarland für das Jahr 1947 in den Wählerlisten eingetragen sind.

Artikel 4. Bei der Durchführung der Wahl ist entsprechend den Bedingungen zu verfahren, wie sie in Titel I und III der Verordnung Nr. 49 vom 5. August 1946 betreffend Wahlgeheimnis, Wahlfreiheit, Gesetzmäßigkeit und Wahrhaftigkeit der Abstimmung festgelegt sind.

Artikel 5. Die Versammlung tritt binnen acht Tagen nach den Wahlen zusammen und nimmt die Prüfung des Verfassungsentwurfes vor, den die durch Rechtsanordnung vom 23. Mai 1947 eingesetzte Verfassungskommission ausgearbeitet hat.

Artikel 6. Die Verfassung unterliegt der Einverständniserklärung des Commandant en Chef Français en Allemagne. Sie wird sogleich nach dieser Einverständniserklärung veröffentlicht.

Artikel 7. Vom Inkrafttreten der Verfassung ab übt die Versammlung die ihr durch diese zugewiesenen Befugnisse aus. Bis zu diesem Zeitpunkt übt die vorläufige Verwaltungskommission des Saarlandes weiter die Befugnisse aus, die sie gegenwärtig innehat.

Artikel 8. Die vorläufige Verwaltungskommission des Saarlandes wird damit beauftragt, die Einzelheiten der Durchführung dieser Verordnung festzusetzen.

Artikel 9. Diese Verordnung ist im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen und als Gesetz im Saarland auszuführen.

BADEN-BADEN, den 25. August 1947.

Der Général d'Armée KOENIG
Commandant en Chef Français en Allemagne
P. KOENIG.

ARRÊTÉS (Verfügungen)

ARRÊTÉ No 242

de l'Administrateur Général, rétablissant le régime normal de la circulation des personnes entre la SARRE, la FRANCE, le LUXEMBOURG et l'ALLEMAGNE.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'Ordonnance No 75 du 18 Décembre 1946 du Commandant en Chef Français en Allemagne sur la circulation des personnes entre la Sarre et les autres Provinces de la Zone Française d'Occupation,

Vu l'arrêté No 191 du 18 Décembre 1946 de l'Administrateur Général réglementant la Circulation des personnes entre la Sarre et la Zone Française d'Occupation, modifié par les arrêtés No 199 et 207 de l'Administrateur Général,

Vu l'Ordonnance No 93 du 6 Juin 1947 du Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Arrêté No 213 du 6 Juin 1947 de l'Administrateur Général,

ARRÊTE:

Article 1er. — A dater du 1er Juillet 1947 le régime normal de la circulation des personnes, défini par l'arrêté No 191 du 18 Décembre 1946 est rétabli entre la Sarre et les autres Provinces de la Zone Française d'Occupation.

Article 2. — A partir du 1er Août 1947 tous les frontaliers seront soumis au régime normal du permis frontalier.

Article 3. — Les articles 2, 3 et 4. alinéas 3 et 4 de l'arrêté No 213, en date du 6 Juin 1947, sont abrogés.

Article 4. — Le Délégué, les délégués supérieurs, le Directeur de la Sûreté et le Général Commandant les Forces de Gendarmerie de la Zone Française d'Occupation, sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne.

BADEN-BADEN, le 16 Juillet 1947

L'Administrateur Général
E. LAFFON

VERFUGUNG Nr. 242

des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation über die Wiederherstellung des normalen Personenverkehrs zwischen dem Saarland, Frankreich, Luxemburg und Deutschland.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

das Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945,

die Verordnung Nr. 75 vom 18. Dezember 1946 des Commandant en Chef Français en Allemagne betreffend Personenverkehr zwischen dem Saarland und den anderen Ländern der Zone Française d'Occupation,

die Verfügung Nr. 191 vom 18. Dezember 1946 des Administrateur Général über den Personenverkehr zwischen dem Saarland und den anderen Ländern der Zone Française d'Occupation, abgeändert durch die Verfügungen Nr. 199 und 207 des Administrateur Général,

die Verordnung Nr. 93 vom 6. Juni 1947 des Commandant en Chef Français en Allemagne,

die Verfügung Nr. 213 vom 6. Juni 1947 des Administrateur Général folgende

VERFUGUNG:

Artikel 1. Vom 1. Juli 1947 ab wird der normale Personenverkehr, wie er durch die Verfügung Nr. 191 vom 18. Dezember 1946 näher bestimmt ist, zwischen dem Saarland und den anderen Ländern des französischen Besetzungsgebietes wiederhergestellt.

Artikel 2. Vom 1. August 1947 ab unterliegen alle Grenzgänger der normalen Regelung über den Grenzpassierschein.

Artikel 3. Die Artikel 2, 3 und 4, Absatz 3 und 4 der Verfügung Nr. 213 vom 6. Juni 1947 werden aufgehoben.

Artikel 4. Der Délégué Général, die Délégués Supérieurs, der Directeur de la Sûreté und der Général Commandant les Forces de Gendarmerie de la Zone Française d'Occupation werden, jeder für seinen Dienstbereich, mit der Durchführung dieser Verfügung beauftragt, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist.

BADEN-BADEN, den 16. Juli 1947.

Der Administrateur Général
E. LAFFON.

Amtliche Bekanntmachungen

Amtsgericht Wangen (Allgäu)

Handelsregistereintragungen vom 18. Juni 1947

Veränderungen

Für die Angaben in () keine Gewähr

A 13: J. Schnitzer, Wangen im Allgäu: Offene Handelsgesellschaft seit dem 1. Januar 1946. Der Sohn Martin Schnitzer des bisherigen Inhabers Anton Schnitzer ist in das Geschäft als persönlich haftender Gesellschafter eingetreten.

A 78: Eugen Engstler, Wangen im Allgäu (Mehl-, Salz-, Fuller- und Düngemittel-Groß- und Kleinhandlung). Nach dem Tode des bisherigen Inhabers Eugen Engstler ist das Geschäft übergegangen auf die Kommanditgesellschaft mit der Firma „Eugen Engstler K.-G.“. Die Gesellschaft hat am 1. Januar 1946 begonnen. Persönlich haftender Gesellschafter: Herbert Rollsch, Kaufmann in Wangen im Allgäu. Kommanditistin: Lina Engstler, geb. Winker, Witwe des Eugen Engstler, Kaufmann in Wangen im Allgäu mit einer Einlage von 30.000 RM. (Prokura): Lina Engstler

geb. Winker, Witwe des Eugen Engstler, Kaufmann in Wangen im Allgäu, ist Einzelprokurist.

A 194: Toni Vochezer, Wangen im Allgäu, (Damenkonfektion, Hüte, Modeartikel). Offene Handelsgesellschaft seit dem 1. April 1947. In das Geschäft der bisherigen Inhaberin Toni Vochezer ist deren Ehemann Anton Block als persönlich haftender Gesellschafter eingetreten.
Den 28. Juni 1947. (1497)

Bad. Amtsgericht Oberkirch
Handelsregister — Veränderung

Handelsregister B, Band 3, Nr. 4 bei Renchläler Schotterwerk G. m. b. H. in Hubacker-Renchtal: Erhöhung des Stammkapitals von 20 000 Reichsmark um 150 000 Reichsmark auf 170 000 Reichsmark. Gegenstand des Unternehmens: Erwerb und Betrieb von Steinbrüchen. Zweck Herstellung von Steinen, Schotter und ähnlichen Erzeugnissen. Die Tätigkeit aller hiermit im Zusammenhang stehenden Geschäfte und die Beteiligung an anderen Gesellschaften ähnlicher Art. Unter Aufhebung des Gesellschaftsvertrages vom 6. März 1931 und der Abänderung vom 30. Juli 1936 ist der Gesellschaftsvertrag am 21. März 1947 neu festgestellt. 1499
Den 28. Juli 1947.

Bad. Amtsgericht Oberkirch

Vereinsregister — Neueintragung

Band I Nr. 32: St. Elisabethenverein Zusehofen in Zusehofen. (1500)

Den 2. August 1947.

2 C 57/47. — Der Metzgermeister Friedrich Herre in Straßberg, Haus Nr. 174, Prozeßbevollmächtigter: Rechtsanwalt Dr. Maler in Sigmaringen klagt gegen den Metzgermeister Anton Herre in Straßberg, z. Z. vermißt oder in russischer Gefangenschaft, wegen Aufhebung des Pachtverhältnisses und Räumung mit dem Antrage, das zwischen der Metzgerei im Hause Straßberg Nr. 174 und hinsichtlich der von der beklagten Ehefrau, z. Z. in diesem Hause innegehabten Wohnräume, bestehende Pachtverhältnis aufzuheben und die Beklagten zur Räumung zu verurteilen. Zur mündlichen Verhandlung des Rechtsstreits wird der Beklagte vor das Amtsgericht in Sigmaringen auf:
den 9. Oktober 1947, vorm. 9 Uhr,
geladen. (1504)

Sigmaringen, den 1. August 1947.

Der Urkundsbeamte des Amtsgerichts.

ERÖFFNUNGSBILANZ

der Landeszentralbank für Württemberg und Hohenzollern (Französisches Besetzungsgebiet)

Aktiva Passiva
Vom 1. März 1947

	RM		RM
1. Kassenbestände davon Militärmärkten RM 59 443 877,50	353 953 337,92		10 000 000,—
2. Postcheckguthaben	43 468 217,43		
3. Guthaben bei anderen Landeszentralbanken und bei sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes	—		
4. Diskontierte Wechsel und Schecks davon Requisitionskassenscheine RM 698 286,52	698 286,52		
5. Diskontierte Schatzwechsel und kurzfristige Schatzanweisungen der Länder	—		
6. Lombardforderungen	7 400,—		
7. Betriebskredite			
a) an Länder	RM —,—		
b) an Post und Eisenbahn " 1 000,—	1 000,—		
8. Sonderkredite	56 530 000,—		
9. Am offenen Markt gekaufte Wertpapiere	—		
10. Sonstige Wertpapiere	—		
11. Gold (Münzen und Barren)	—		
12. Forderungen gegen das Ausland	—		
13. Sonstiges	128 549 066,27		
darunter: a) Grundstücke und Gebäude	RM 646 100,—		
b) Forderungen an die Treuhandverwaltung der Reichsbank	" 127 899 450,27		
zusammen	583 207 308,14	zusammen	583 207 308,14
		14. Kapital	
		15. Rücklagen und Reserven	
		16. Einlagen:	
		von Kreditinstituten des Landes	
		a) Pflichtguthaben	RM —,—
		b) freie Guthaben	" 464 809 167,25
		von öffentlichen Verwaltungen	" 464 809 167,25
		von sonstigen inländischen Einlegern	" 84 191 464,01
		von ausländischen Einlegern	" 14 854 174,48
		von auswärtigen Einlegern	" 6 713 951,17
		17. Unterwegs befindliche Giroüberweisungen	570 568 756,91
		18. Guthaben von anderen Landeszentralbanken und sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes	2 638 551,23
		19. Sonstige Verbindlichkeiten	—
		zusammen	583 207 308,14

Verbindlichkeiten aus weisungsbegebenen im Inland zahlbaren Wechseln einschließlich Schatzwechseln des Landes RM —,—

Mithaftung für von anderen Landeszentralbanken der französischen Zone gewährte Zonenkredite in Höhe von RM 23 347 144,54

Reutlingen, den 1. August 1947.

Landeszentralbank für Württemberg und Hohenzollern
— Französisches Besetzungsgebiet —
Der Vorstand Dr. Lautenbach
Mürdel



Landeszentralbank für Württemberg und Hohenzollern (Französisches Besetzungsgebiet)

	31. März 1947 In 1000 RM	30. April 1947 In 1000 RM	31. Mai 1947 In 1000 RM	30. Juni 1947 In 1000 RM	31. Juli 1947 In 1000 RM
A K T I V A					
1. Kassenbestände	65 813	358 632	70 923	372 074	75 104
2. Postscheckguthaben	50 944	46 546	46 546	46 546	46 546
3. Guthaben bei anderen Landeszentralbanken und bei sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes	5 517	—	13 151	—	—
4. Diskontierte Wechsel und Schecks	—	—	—	—	—
5. Diskontierte Requisitionsscheine davon Requisitionsscheine und kurzfristige Schatzanweisungen der Länder	—	7	8 389	7	7
6. Lombardforderungen	—	—	—	—	—
7. Betriebskredite	23 982	23 983	25 000	41 400	16 400
a) an Länder	1	1	1	1	1
b) an Post und Eisenbahn	—	—	—	—	—
8. Sonderkredite	—	56 535	56 505	56 410	56 410
9. Am offenen Markt gekaufte Wertpapiere	—	—	—	—	—
10. Sonstige Wertpapiere	—	—	—	—	—
11. Gold (Münzen und Barren)	—	—	—	—	—
12. Forderungen gegen das Ausland	137 240	137 377	137 377	137 463	137 535
13. Sonstige Forderungen	—	—	—	—	—
14. davon an die Treuhandverwaltung der Reichsbank	136 506	136 584	136 600	136 619	136 631
	632 858	659 050	693 224	715 339	725 191
P A S S I V A					
14. Kapital	10 000	10 000	10 000	10 000	10 000
15. Rücklagen und Reserven	—	—	—	—	—
16. Einlagen	500 376	487 411	483 892	494 693	486 862
von Kreditinstituten des Landes	500 376	487 411	483 892	494 693	486 862
a) Pflichtguthaben	72 789	87 011	81 685	88 050	100 355
b) freie Guthaben	15 443	16 672	15 138	16 295	14 863
von öffentlichen Verwaltungen	1 323	1 197	1 105	814	1 033
von sonstigen inländischen Einlegern	589 931	592 291	581 820	599 852	603 113
von ausländischen Einlegern	1 448	1 681	1 641	790	1 861
17. Unterwegs befindliche Giroüberweisungen	31 476	54 887	96 572	104 426	109 498
18. Guthaben von anderen Landeszentralbanken und sonstigen deutschen Kreditinstituten außerhalb des Landes	3	191	191	271	719
19. Sonstige Verbindlichkeiten	632 858	659 050	693 224	715 339	725 191
Verbindlichkeiten aus weitergegebenen im Inland zahlbaren Wechseln einschl. Schatzwechseln des Landes	—	—	—	—	—
Mithaftung für von anderen Landeszentralbanken der französischen Zone gewährte Zonenkredite in Höhe von RM	25 167	24 532	19 646	19 498	7 845

Reutlingen, den 1. August 1947

(1481

Landeszentralbank für Württemberg
und Hohenzollern
— französisches Besetzungsgebiet —
Der Vorstand
Dr. Lautenbach

Mürdel

Gasanstalt Kaiserslautern

Bilanz für den 31. Dezember 1945

Aktiva		Passiva	
	Stand am 31. 12. 44 RM	Zugänge 1945 RM	Abgänge 1945 RM
I. Anlagevermögen:			
A. Sachanlagevermögen:			
1. Bauliche Grundstücke:			
a) Geschäfts- und Wohngebäude	266 299,91	6 679,-	272 978,91
b) Fabrikgebäude u. a. Baulichkeiten	395 672,89	14 472,-	410 144,89
2. Erzeugungsanlagen	896 821,07	22 622,-	919 443,07
3. Vertriebsanlagen	1 424 856,98	22 387,83	1 321 781,69
4. Werkzeuge, Betriebs- und Geschäftsausstattung	65 187,33	15 047,90	68 300,35
5. Hausinsteuer-Abgeltung	0,48 842,18	81 208,73	137 340,-
B. Finanzanlagevermögen	8 240,-	1 030,-	7 210,-
	3 057 063,18	81 208,73	2 999 921,91
II. Umlaufvermögen:			
1. Verbrauchsstoffe			3 456,10
2. Fertigwaren			102 858,96
3. Umlaufwertpapiere			555 896,70 1)
4. Gegebene Anzahlungen			141 110,-
5. Lieferforderungen			80 711,47 2)
6. Forderungen an naheverwandte Gesellschaften			7 490,89
7. Kassenbestand einschl. Reichsbank- und Postcheckguthaben			11 531,07
8. Bankguthaben			413 566,84
9. Sonstige Forderungen			1 476 696,49 3)
III. Aktive Abgrenzungsposten			2 793 228,52
IV. Verlust			1 065,80
			72 820,39
			5 867 036,62

1) Davon RM 87 400,- Schuldverschreibungen von Gesellschaften aus Ostgebieten und RM 417 125,76 Reichsschuldtitle.

2) Davon RM 2 139,31 Forderungen an das Reich.

3) Davon RM 1 390 702,39 Forderungen an das Kriegsschadensamt.

Erträge

	RM
I. Ausweispflichtiger Rohertrag	168 007,11
II. Zinsen	1 915,24
III. Außerordentliche Erträge	75 594,76
IV. Verlust in 1945	72 820,39
Erträge	318 438,50

Gewinn- und Verlustrechnung für den 31. Dezember 1945

	RM
I. Löhne und Gehälter	142 956,59
ab: Löhne in Bilanz	44 060,09
II. Soziale Abgaben:	
a) Gesetzliche soziale Abgaben	9 472,28
b) Freiwillige Wohlfahrtsaufwendungen	50 672,19
III. Abschreibungen auf das Anlagevermögen	
IV. Ausweispflichtige Steuern	
V. Beiträge an Berufsvertretungen	
VI. Außerordentliche Aufwendungen	
Aufwendungen	318 438,50

Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtmäßigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft, sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluss erläutert, den gesetzlichen Vorschriften mit der Einschränkung, daß Wertansätze, die infolge der Zeitverhältnisse nicht oder schwer abschätzbar sind, nicht endgültig beurteilt werden können.

Kaiserslautern, im Februar 1947.

(1490)

Vorstand:

Karl Stamm, Kaiserslautern.

gez. Werthelmer,
Wirtschaftsprüfer.

Aufsichtsrat:
Oberbürgermeister Alex Müller, Kaiserslautern, Vorsitz;
Direktor Dr. Hans Gillissen, Köln, stellv. Vorsitz;
Bürgermeister Wilhelm Lippold, Kaiserslautern;
Stadttrat Franz Goebel, Kaiserslautern;
Stadttrat Eugen Hertel, Kaiserslautern;
Direktor Dr. Wilhelm Runge, Kaiserslautern;
Direktor Werner Rottengatter, Leipzig.

Brauerei Weihenstephan, Ravensburg

Vermögenszusammensetzung Vermögensrechnung zum 30. September 1946

Vermögensherkunft

	RM	RM		RM	RM
I. Anlagevermögen:			I. Grundkapital		900 000,—
1. Bebaute Grundstücke mit:			II. Gesetzliche Rücklagen		100 000,—
a) Wirtschaftsgebäude	438 000,—		III. Rücklage für Ersatzbeschaffung		42 992,86
Abschreibung	12 400,—	425 600,—	IV. Wertberichtigung auf Forderungen		20 000,—
b) Fabrikgebäude und andere Baulichkeiten:			V. Steuern und sonstige Rückstellungen		10 798,—
Brauereigebäude	289 500,—		VI. Verbindlichkeiten:		
Abschreibung	3 500,—	286 000,—	1. Hypotheken und Grundschulden	245 866,68	
Verwaltungsgebäude	56 000,—		2. Liefer- und Leistungsschulden	12 450,77	
Abschreibung	1 000,—	55 000,—	3. Reichsbiersteuer	19 860,25	
Niederlagen	58 000,—		4. Unerhobene Dividende	56,75	278 234,45
Abgang	15 000,—		VII. Bürgschaften RM 6 000,—		
Abschreibung	2 000,—	17 000,—			
Abschreibung	41 000,—	382 000,—			
2. Gebäudeentschuldungssteuer Abgeltung	38 430,—				
Abschreibung	5 490,—	32 940,—			
3. Unbebaute Grundstücke		1 000,—			
4. Maschinen- und Brauereieinrichtung	30 000,—				
Abschreibung	8 000,—	22 000,—			
5. Büroeinrichtung		1,—			
6. Lagerfässer und Tanks		1,—			
7. Kraftwagen und Gespanne		1,—			
8. Wirtschaftseinrichtung		1,—			
9. Kurzlebige Wirtschaftsgüter	165,—				
Abschreibung	165,—				
II. Umlaufvermögen:		863 544,—			
1. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe	7 820,—				
2. Fertige Erzeugnisse	13 096,—				
3. Wertpapiere und Geschäftsanteile	23 119,—				
4. Hypotheken und Grundschulden	89 947,09				
5. Darlehen	32 797,94				
6. Liefer- und Leistungsforderungen	73 246,66				
7. Schecks	629,55				
8. Kassenbestand, Reichsbank- u. Postscheckguthaben	6 751,25				
9. Andere Bankguthaben	162 641,14				
10. Forderung Reich	50 000,—	460 048,63			
III. Verlust:					
Verlust 1945/46	30 708,48				
Gewinnvortrag 1944/45	2 275,80	28 432,68			
IV. Bürgschaften: 6 000,—					
		1 352 025,31			1 352 025,31

Aufwand

Erfolgsrechnung im Jahre 1945/46

Ertrag

	RM		RM
Löhne und Gehälter	75 185,19	Gewinn-Vortrag 1944/45	2 275,80
Soziale Abgaben	10 664,44	Ausweispflichtiger Rohüberschuß	347 339,58
Abschreibungen auf das Anlagevermögen	32 555,—	Verlust:	
Zinsen	6 851,80	Verlust 1945/46	30 708,48
Steuern vom Einkommen, Ertrag und Vermögen	79 722,67	Gewinnvortrag 1944/45	2 275,80
Sonstige Steuern und Abgaben	173 068,96		28 432,68
	252 791,63		
	378 048,66		378 048,06

Nach dem abschließenden Ergebnis unserer pflichtgemäßen Prüfung auf Grund der Bücher und Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluß und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluß erläutert, den gesetzlichen Vorschriften.

Weihenstephan, den 6. Dezember 1946.

Landesbuchstelle für Brauerei Weihenstephan G. m. b. H.
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

gez.: S. Ecker
stellv. Geschäftsführer

gez.: Stettmeyer
Oberrevisor

Der Aufsichtsrat:

Dr. Ludwig Schlechter, Lindau, Vorsitzender,

Joseph Stehle, Simmerberg,

Fritz Schlechter, Lindau,

Alfred Rosewick, Stuttgart,

Dr. jur. Albert Sauer, Ravensburg.

Der Vorstand: Heinrich Treiber, Ravensburg.

Imprimerie Nationale 191/47 — J. 2046 (RH)

BAU. GEB. VERS. ANST.
Eing 27. AUG. 1947